



School of Management and Law

European Legal English Teachers Association 5th Euleta Legal English Conference

Friday 30 September – Sunday 2 October 2016
Aula, ZHAW School of Management and Law
Winterthur / Zurich

From Language to Law. Crossing Borders.



In cooperation with:



Swiss Paralegal Association
Schweizerischer Paralegal Verband
Association suisse des paralogaux
Associazione svizzera dei paralogali

5th Euleta Legal English Conference

Programme

LEGAL ENGLISH CROSSING BORDERS – FOCUS ON COMPETITION LAW AND POLICY

Hot topics will include Paralegal Education and Legal English Challenges in Cross-Border Business Litigation. The Conference will focus specifically on topical issues of Competition Law and Policy, Compliance and Risk Management and Intellectual Property and Procurement.



FRIDAY 30 SEPTEMBER 2016

16:00 – 19:00 **Evening registration**

Location: SW St. Georgen-Platz 2, 8401 Winterthur (map on the last page)

17:30 – 20:00 **Light Networking Dinner**

The sessions are moderated accordingly:

-  Learning Skills: ZHAW SML (Adam Thomas, Jason Parry)
-  Skills in Crossborder and Business Deals: AGON Partners (Patrick Krauskopf, Felix Schraner, Fabio Babey)
-  Practice Skills: Euleta (Jim Faulkner, Dorthe Hartmann)
-  Communication Skills: Euleta (Mark Brophy)

SATURDAY 1 OCTOBER 2016

8:00 **Registration**

9:00 **Welcome**
Adam Thomas, Pauline Dodsworth

Plenary Keynote: “Without English one is only half a lawyer”
Prof. Dr. Patrick L. Krauskopf, ZHAW School of Management and Law,
AGON Partners

10:00 **Coffee**
Sponsored by: TransLegal World Law Dictionary





5th Euleta Legal English Conference

Programme

SATURDAY 1 OCTOBER 2016

10:30

SESSION 1

-  **1 – Thomas:** e-tools for legal English
-  **2 – Kbilashvili:** Legal Challenges of Teaching Intellectual Property Language and the University Level
-  **3 – Best:** “Language parity” or “Direct applicability”? What «Untranslatability» in EU law-making can teach us about legal terminology
-  **4 – Stupnikova:** Multimedia presentations in legal English classrooms

11:15

Plenary Keynote: “The Gotthard Base Tunnel: Challenges in realizing the world’s longest railway tunnel”

Renzo Simoni, CEO, AlpTransit Gotthard AG





12:15

Lunch

Sponsored by: Swiss Exams





14:00


SESSION 2

-  **5 – Maher:** The discourse functions of semi-technical vocabulary in student academic legal writing
-  **6 – Kocel:** Commercial companies across the borders
-  **7 – Riley:** Tackling legal terminology: creating pathways to success through personalised learning of the vocabulary of the law
-  **8 – Chovancová:** Intellectual challenge: teaching the language aspects of intellectual property law to undergraduates

14:45

SESSION 3

-  **9 – Kavanagh/Parry:** Challenges and opportunities of VLE based blended learning in a tertiary English for Special Purposes environment
-  **10 – Bilová:** Getting down to (international) business: practising negotiation in the course of English for International Trade Law
-  **11 – Hogg:** Why learn Legal English in Belfast rather than Osnabrück?
-  **12 – Tarasova:** Teaching legal translation for academic purposes

The colors represent where sessions overlap with relevant topics:  Learning Skills (Rm122)

 Skills in Crossborder and Business Deals (Rm123)  Practice Skills (Rm124)  Communication Skills (Rm125)

5th Euleta Legal English Conference

Programme

SATURDAY 1 OCTOBER 2016

15:30 **Coffee**

16:00 **SESSION 4**

- **13 – Hartmann:** From ten-sentence to one-minute statements. Teaching structure and coherence in free oral discourse in law-specific language courses
- **14 – Mustu:** Competition among jurisdictions: England vs Continental Europe
- **15 – Amochkina:** Legal translation as part of comparative law
- **16 – Heidinger:** “Law and Language – the Vienna Model – a teaching method for the future”

16:45 **Plenary Keynote: “English as a critical success factor for the practicing attorney – the need for constant learning”**
Prof. Dr. Urs Schenker, Walder Wyss AG

18:00 **Tour of old town in small groups**

19:00 **Dinner**

Sponsored by AGON Partners
Location: TB Technikumstrasse 9, 8401 Winterthur (map on the last page)

Plenary Keynote: “Brexit means Brexit”-deriving meaning from context
Richard Norman, LL.M, Solicitor, AGON Partners UK

Saturday Closing Address

SUNDAY 2 OCTOBER 2016

9:00 **EULETA AGM**

10:30 **Coffee**





5th Euleta Legal English Conference

Programme

SUNDAY 2 OCTOBER 2016





11:00

SESSION 5

-  **17 – Petz:** An e-learning platform for legal drafting
-  **18 – Bassett:** The cyberlaw language of digital property
-  **19 – Kordić/Sierocka:** Bridging the gap between education and practice: What (if anything) do legal professionals need to learn?
-  **20 – Kosonogova:** Legal communication: verbal and non-verbal communication in the practice of law

11:45

SESSION 6

-  **21 – Macmillan:** Helping legal English students learn vocabulary
-  **22 – Jones:** The dominance of English and common law culture in international arbitration
-  **23 – Barinova:** English legal terminology in Russian Contract Law
-  **24 – Hradilová:** English for law via videoconferencing

12:30

Lunch

Sponsored by: Swiss Paralegal Association

14:00

Plenary Keynote: “Intellectual Property Rights in Europe and beyond”

Dr. Mark Spittle, EPA

Sunday Closing Address

15:00

Books and farewell

The colors represent where sessions overlap with relevant topics:  Learning Skills (Rm122)

 Skills in Crossborder and Business Deals (Rm123)  Practice Skills (Rm124)  Communication Skills (Rm125)

5th Euleta Legal English Conference

Sponsors



Zurich University
of Applied Sciences

School of Management and Law

St.-Georgen-Platz 2
P.O. Box
8401 Winterthur
Switzerland

www.zhaw.ch/sml

